



**MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING BETWEEN**

**THE INDEPENDENT NATIONAL
ELECTORAL COMMISSION OF THE
REPUBLIC OF NIGERIA**

AND

**THE FEDERAL ELECTORAL
INSTITUTE OF THE UNITED MEXICAN
STATES**

**ON COOPERATION IN THE FIELD OF
ELECTION MANAGEMENT**

The Independent National Electoral Commission of the Republic of Nigeria and the Federal Electoral Institute of the United Mexican States, hereinafter referred to as the "Parties",

Desiring to strengthen the existing friendly relations and bilateral cooperation between The Parties;

Taking into account the experience gained by The Parties in the field of election and democracy;

Acknowledging the need to formalize their relationship to jointly promote democratic values and the professionalization of election management and administration;

Pursuant to the prevailing laws and regulation of the respective states of The Parties.

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

**ENTRE LA COMISIÓN ELECTORAL
NACIONAL INDEPENDIENTE DE LA
REPÚBLICA DE NIGERIA**

Y

**EL INSTITUTO FEDERAL
ELECTORAL DE LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS**

SOBRE

**COOPERACIÓN EN EL ÁMBITO DE
LA ADMINISTRACIÓN DE
ELECCIONES**

La Comisión Electoral Nacional Independiente de la República de Nigeria y el Instituto Federal Electoral de los Estados Unidos Mexicanos, en adelante denominados las "Partes",

Deseando fortalecer la ya existente relación amigable y de cooperación bilateral entre Las Partes;

Considerando la experiencia adquirida por Las Partes en el ámbito de elecciones y democracia;

Reconociendo la necesidad de formalizar su relación para conjuntamente promover los valores democráticos y la profesionalización de la administración y manejo electoral;

Reconociendo las leyes y regulaciones que prevalecen en los respectivos Estados de Las Partes;



Hereby agreed as follows:

ARTICLE 1

The Parties undertake to promote cooperation, on mutually identified areas, on the basis of agreed terms and conditions, in the field of electoral management and administration, which may include:

- a) Promotion of exchange of knowledge and experiences related to the study, reform and management of election administration system;
- b) Promotion of education and training programs on election management and administration;
- c) Promotion of mutual exchange programs to enhance experience in election management and administration; and
- d) Organizing conferences on topics of common interest.
- e) Any others forms of cooperation as mutually agreed by The Parties.

ARTICLE 2

With a view to maintaining an appropriate mechanism for implementation and follow up of this Memorandum of Understanding, The Parties shall conduct consultation on the following issues:

- a) Identifying and evaluating priority areas of cooperation in particular organizational and technical fields

Conviene lo siguiente:

ARTÍCULO 1

Las Partes se comprometen a promover la cooperación, sobre áreas mutuamente identificadas, sobre la base de los términos y condiciones acordados, en el ámbito de la gerencia y administración electoral, que pueden incluir:

- a) Promoción del intercambio de conocimientos y experiencias relacionadas al estudio, reforma y administración y gerencia del sistema electoral;
- b) Promoción de programas de educación y capacitación sobre gerencia y administración electoral;
- c) Promoción de intercambio mutuo de programas para mejorar la experiencia en gerencia y administración electoral;
- d) Organizar conferencias sobre los temas de interés común; y
- e) Cualquier otra forma de cooperación, mutuamente acordadas por Las Partes.

ARTÍCULO 2

Con la perspectiva de mantener un apropiado mecanismo de instrumentación y seguimiento, este Memorándum de Entendimiento, Las Partes deberán realizar las consultas sobre los siguientes asuntos:

- a) Identificar y evaluar las áreas prioritarias de cooperación, en particular los aspectos relativos a



of activity;

- b) Recommending and preparing instruments designed to identify activities, programs and projects to be executed, as well as specific arrangement for their implementation;
- c) Assessing and reviewing implementation of this Memorandum of Understanding.

ARTICLE 3

The cooperation between The Parties will be developed through the professionalization programs offered by International Center for Electoral Training and Research (CICIE, by its acronym in Spanish) of the Federal Electoral Institute, and will include the following areas:

- a) Electoral systems;
- b) Electoral registration;
- c) Electoral organization and logistics;
- d) Promotion of the political, democratic and electoral culture;
- e) Voter's civic education;
- f) Electoral reform, and

Other areas mutually agreed by The Parties.

ARTICLE 4

The Parties may conclude particular implementing arrangements pertaining to organizational and technical cooperation activities, setting out the

la organización y los ámbitos técnicos de la actividad;

- b) Recomendar y preparar instrumentos diseñados para identificar las actividades, programas y proyectos a ser ejecutados. Así como los arreglos específicos para su instrumentación;
- c) Evaluar y revisar la instrumentación de este Memorándum de Entendimiento.

ARTÍCULO 3

La cooperación entre Las Partes se desarrollará a través del Centro Internacional de Capacitación e Investigación Electoral (CICIE) del Instituto Federal Electoral, e incluirá las siguientes áreas:

- a) Sistemas electorales;
- b) Registro de electores;
- c) Organización y logística electoral;
- d) Promoción de la cultura político-democrática y electoral;
- e) Educación cívica para el votante;
- f) Reforma electoral, y

Otras áreas que acuerden mutuamente Las Partes.

ARTÍCULO 4

Las Partes pueden instrumentar arreglos particulares relativos para la organización, y actividades técnicas de cooperación, estableciendo los términos



terms and conditions of such cooperation, the financial resources required and also the legal status of the personnel involved.

ARTICLE 5

The cooperative activities carried out under this MOU will be subject to the availability of financial and human resources of The Parties.

- 1) Each Party will bear the expenses arising from the participation of its staff in cooperative activities carried out under this MOU, unless otherwise agreed upon by The Parties.

ARTICLE 6

Any materials and information exchanged as a result of this Memorandum of Understanding shall be available for publication only with the prior written consent of the other Party.

ARTICLE 7

The designated point of contacts and authorities to implement the arrangements set forth in this Memorandum of Understanding are:

- 1) For the Independent National Electoral Commission of the Republic of Nigeria: the Director-General of the Electoral Institute of the Independent National Electoral Commission of the Republic of Nigeria
- 2) For the Federal Electoral Institute of Mexico: the Chief of Staff,

y condiciones de dicha cooperación, los recursos financieros requeridos así como el estatus legal del personal involucrado.

ARTÍCULO 5

Las actividades de cooperación desarrollados en el marco de este Memorándum de Entendimiento estarán sujetos a la disposición de los recursos financieros y humanos de cada una de Las Partes;

- 1) Cada una de Las Partes costeará los gastos que surjan de la participación de sus funcionarios en las actividades de cooperación que se desarrollen en el marco de este Memorándum de Entendimiento.

ARTÍCULO 6

Todo material e información intercambiado como resultado de este Memorándum de Entendimiento deberá estar disponible para su publicación con el previo consentimiento escrito de la otra Parte.

ARTÍCULO 7

Los puntos de contacto designados y autoridades para instrumentar los arreglos establecidos para este Memorándum de Entendimiento son:

- 1) Por la Comisión Electoral Nacional Independiente de la República de Nigeria: el Director-General del Instituto Electoral de la Comisión Electoral Nacional Independiente de la República de Nigeria;
- 2) Por el Instituto Federal Electoral:



International Affairs Unit of the
Federal Electoral Institute of the
United States of Mexico.

The Parties will notify each other in
writing of changes of the point of
contacts and implementing authorities of
this Memorandum of Understanding.

ARTICLE 8

Any differences between The
Parties relating to the interpretation and
application of this Memorandum of
Understanding shall be settled amicably
through negotiations or other mutually
agreed mode of settlement.

ARTICLE 9

This Memorandum of
Understanding may be amended as
mutually agreed by The Parties. Such
amendment shall come into force on a
date as may be mutually agreed upon by
The Parties.

ARTICLE 10

- 1) This Memorandum of
Understanding will come into effect
on the last date of its signature.
- 2) This Memorandum of
Understanding shall remain in
effect for a period of five (5) years
and may be extended by mutual
written agreement for subsequent
periods of five (5) years.
- 3) Either Party may terminate this
Memorandum of Understanding at
any time by giving written notice to
the other Party. This Memorandum
of Understanding shall cease to be



el Coordinador de Asuntos
Internacionales del Instituto
Federal Electoral de los Estados
Unidos Mexicanos.

Las Partes se notificarán por
escrito los cambios que se realicen
respecto del punto de contacto y de las
autoridades facultadas de este
Memorandum de Entendimiento.

ARTÍCULO 8

Cualquier diferencia entre Las
Partes relativa a la interpretación y
aplicación de este Memorandum de
Entendimiento deberá ser resuelto de
manera amistosa a través de
negociaciones o cualquier otro medio de
arreglo mutuamente acordado.

ARTÍCULO 9

Este Memorandum de
Entendimiento puede ser reformado con
el consentimiento mutuo de Las Partes.
Tales reformas entrarán en vigor en la
fecha convenida por Las Partes.

ARTÍCULO 10

- 1) Este Memorandum de
Entendimiento entrará en vigor en
la última fecha de su firma.
- 2) Este Memorandum de
Entendimiento tendrá vigencia por
un periodo de cinco (5) años y
puede ser renovado por otros
periodos subsecuentes de cinco
(5) años mediante notificación
por escrito.
- 3) Cualquiera de Las Partes puede
dar por terminado este
Memorandum de Entendimiento
en cualquier momento previa



in force six (6) months after the date in which the notice was given.

notificación por escrito a la otra Parte. Este Memorandum de Entendimiento cesará sus efectos seis (6) meses después de la fecha en que se notifique.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Memorandum of Understanding. Signed, in Mexico City, on October 21st, 2013, in two originals in the Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of this Memorandum of Understanding, the English text shall prevail.

Dando fe los signatarios de este Memorandum de Entendimiento, acreditando estar debidamente autorizados para ello, firman, en la Ciudad de México el día 21 del mes de octubre de 2013 en los idiomas inglés y español, todos los textos siendo auténticos. En caso de cualquier divergencia de interpretación de este Memorandum de Entendimiento, el texto en inglés prevalecerá.

For the Independent National Electoral Commission of the Republic of Nigeria

For the Federal Electoral Institute of the United Mexican States

Por la Comisión Electoral Nacional Independiente de la República de Nigeria

Por el Instituto Federal Electoral de los Estados Unidos Mexicanos

ATAHIRU M. JEGA, OFR.

CHAIRMAN / PRESIDENTE

LEONARDO VALDÉS ZURITA

CONSEJERO PRESIDENTE /
PRESIDENT COUNCILOR

NURU M. YAKUBU

NATIONAL ELECTORAL
COMMISSIONER / COMISIONADO
NACIONAL ELECTORAL

EDMUNDO JACOBO MOLINA

SECRETARIO EJECUTIVO /
EXECUTIVE SECRETARY